

	Signatura	Data dipòsit instrument
Iran.		5- 6-1975 AD
Israel.	9-11-1970	
Jamaica.	18-12-1969	
Liechtenstein.	15-12-1970	3- 8-1977 R
Mèxic.		31- 1-1979 AD
Nicaragua.		18- 9-1970
Paraguai.		19- 9-1975 AD
Polònia.		22- 3-1977 AD
Regne Unit.	17-12-1970	
República Txeca (anteriorment Txecoslovàquia s'hi va adherir l'1-10-1976, amb reserves).		22- 2-1993 SU
República de Corea.		22- 5-1985 AD
Rwanda.		29-11-1977 AD
Seychelles.		28-12-1977 AD
Suïssa.	31- 7-1970	3-11-1977 R
Tonga.		18- 1-1977 AD
Tunísia.	19- 8-1970	2-11-1971 R
Ucraïna.		27- 8-1993 AD
Uruguai.		17-12-1980 AD
Iugoslàvia (anteriorment la República Socialista Federal de Iugoslàvia el va signar i el va ratificar el 18-12-1969 i el 5-3-1974, respectivament).		12- 3-2001 SU
Àustria.		22- 8-1978 AD
Bòsnia i Hercegovina (anteriorment la República Socialista Federal de Iugoslàvia el va signar i el va ratificar el 18-12-1969 i el 5-3-1974, respectivament).		12- 1-1994 SU
Xina (signat en nom de la República Xinesa el 28-12-1970. Signatura no reconeguda per les autoritats de la República Popular de la Xina).		
Xipre.	31-12-1970	24- 1-1972 R
El Salvador.	18-12-1970	
Eslovàquia.		27- 4-1999 AD
Espanya.		31- 5-2001 AD
Estònia.		21-10-1991 AD
Filipines.	16-12-1969	26-11-1976 R
Finlàndia.	28-12-1970	
Guatemala.		12- 2-1988 AD
Iran.		5- 6-1975 AD
Jamaica.	1- 7-1970	
Liechtenstein.	15-12-1970	3- 8-1977 R
Paraguai.		19- 9-1975 AD
Regne Unit.	17-12-1970	
Seychelles.		28-12-1977 AD
Suïssa.	31- 7-1970	3-11-1977 R
Uruguai.		17-12-1980 AD
Iugoslàvia (anteriorment la República Socialista Federal de Iugoslàvia el va signar i el va ratificar el 18-12-1969 i el 5-3-1974, respectivament).		12- 3-2001 SU

Aquesta Convenció i Protocol facultatiu van entrar en vigor de forma general el 26 de juny de 1985 i per a Espanya entra en vigor el 30 de juny de 2001, de conformitat amb el que estableix el seu article 53.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de juny de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**12853** *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre Espanya i Colòmbia relatiu a la regulació i l'ordenació dels fluxos migratoris laborals, fet a Madrid el 21 de maig de 2001.* («BOE» 159, de 4-7-2001.)

### ACORD ENTRE ESPANYA I COLÒMBIA RELATIU A LA REGULACIÓ I L'ORDENACIÓ DELS FLUXOS MIGRATORIS LABORALS

El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República de Colòmbia, en endavant parts contractants;

Animats pel seu afany comú de reafirmar els seus vincles històrics i culturals especials mitjançant el contacte fluid i permanent de les seves poblacions;

Amb el desig de regular d'una forma ordenada i coordinada els fluxos migratoris existents des de Colòmbia cap a Espanya, desenvolupant per fer-ho el que consagren els articles 12 i 14 del Tractat general de cooperació i amistat entre les dues parts, fet a Madrid el 29 d'octubre de 1992;

Animats per l'objectiu que els treballadors colombians que arribin a Espanya gaudeixin de manera efectiva dels drets reconeguts pels instruments internacionals dels quals són part ambdós estats;

Convençuts que la migració és un fenomen social enriquidor per als seus pobles que pot contribuir al desenvolupament econòmic i social, propiciar la diversitat cultural i fomentar la transferència de tecnologia;

Conscients de la necessitat de respectar els drets, les obligacions i les garanties presents en les seves legislacions nacionals i els convenis internacionals en els quals són part, per tal d'aprofundir en el marc general de cooperació i amistat entre les dues parts contractants, afegint-se als esforços en l'àmbit internacional per promoure el respecte als drets humans, prevenir les migracions clandestines i l'explotació laboral dels estrangers en situació irregular, reglamentar la readmissió, i en el context dels interessos iberoamericans comuns,

Han acordat:

#### CAPÍTOL PRELIMINAR

##### Article 1.

Als efectes d'aquest Acord les autoritats competents són:

Per Espanya, els ministeris d'Afers Exteriors, de l'Interior i de Treball i Afers Socials, d'acord amb les seves respectives atribucions en matèria d'immigració.

Per Colòmbia, el Ministeri de Relacions Exteriors, el Ministeri de Treball i Seguretat Social i el Departament Administratiu de Seguretat (DAS), d'acord amb les seves respectives atribucions en matèria de migració.

(\*) Reserves i declaracions.

## Article 2.

Es consideren treballadors migrants, als efectes d'aplicació d'aquest Acord, els ciutadans colombians autoritzats a exercir una activitat remunerada per compte d'altri al territori espanyol, els quals gaudeixen de tots els drets i totes les garanties que reconeix l'ordenament jurídic laboral espanyol.

## CAPÍTOL I

**Comunicació d'ofertes d'ocupació**

## Article 3.

1. Les autoritats espanyoles, a través de l'Ambaixada d'Espanya a Bogotà, han de comunicar a les autoritats colombianes el nombre i les característiques de les necessitats de mà d'obra qualificada i no qualificada, tenint en compte l'existència d'ofertes d'ocupació.

Les autoritats colombianes, per mitjà del Servei Nacional d'Aprenentatge (SENA), o l'entitat que faci les seves funcions, han de donar a conèixer a les autoritats espanyoles, a través de l'Ambaixada d'Espanya a Bogotà, les possibilitats de satisfer aquesta demanda de feina mitjançant treballadors colombians que es vulguin traslladar a Espanya.

2. L'oferta d'ocupació ha d'indicar almenys:

- a) El sector i la zona geogràfica d'activitat.
- b) El nombre de treballadors que es vol contractar.
- c) La data límit per a la selecció.
- d) La durada de la feina.
- e) Les informacions generals sobre condicions de treball, activitat o ofici que s'ha de dur a terme, salaris, allotjament i retribució en espècie.
- f) Les dates en què els treballadors seleccionats han d'arribar al seu lloc de treball a Espanya.
- g) Qui cobreix les despeses de desplaçament del treballador, entre les quals s'inclou el bitllet aeri i altres despeses per tràmits administratius.

3. Quan es rebin ofertes de patrons espanyols per una via diferent de la que assenyalava el numeral primer, les autoritats colombianes han de posar en coneixement de les autoritats espanyoles les ofertes de feina esmentades.

## CAPÍTOL II

**Valoració de requisits professionals, viatge i acollida de treballadors migrants**

## Article 4.

La valoració de requisits professionals i el trasllat de treballadors migrants s'han d'efectuar d'acord amb les normes següents:

1. La preselecció de candidats l'han de dur a terme les autoritats espanyoles i hi pot participar el patró o el seu representant, prenent com a base, entre altres, la informació subministrada pel Servei Nacional d'Aprenentatge (SENA), o l'entitat que faci les seves funcions, i de conformitat amb els procediments que estableixin les autoritats espanyoles.

La informació subministrada per part del SENA a Colòmbia té com a objectiu la selecció dels treballadors més idonis en relació amb les ofertes d'ocupació existents, l'organització dels cursos previs de formació que puguin ser necessaris, així com l'assessorament i l'assistència als treballadors en relació amb tot el procés.

2. Els treballadors seleccionats, amb la realització prèvia d'un examen mèdic, han de signar un contracte,

les clàusules del qual s'han d'adequar a la legislació laboral espanyola. La signatura del contracte s'ha de fer, per regla general, en un termini no superior a trenta dies i, així mateix, els treballadors han de rebre la documentació de viatge, que prèviament han d'haver sol·licitat. S'ha de facilitar una còpia del contracte de treball a les autoritats colombianes. El contracte de treball pot ser substituït per un document anàleg en funció de les característiques del sector d'activitat que determini el Comitè Mixt que preveu l'article 17 d'aquest Acord.

3. Les sol·licituds dels visats d'estada o residència en el marc d'aquest Acord les ha de tramitar amb caràcter d'urgència l'oficina consular espanyola competent. Al visat, estampat al passaport, s'hi ha de fer constar el tipus, la finalitat i la durada de la permanència a Espanya que s'autoritza. Quan aquesta durada és igual o inferior a sis mesos, el visat serveix per documentar la permanència.

## Article 5.

1. Les autoritats de Colòmbia, dins l'àmbit de la seva competència, han de donar les màximes facilitats per a la realització del treball de selecció. Han de contribuir en la mesura de les seves possibilitats en els processos de formació dels treballadors seleccionats, si s'escau, i per al viatge d'aquests a Espanya en els terminis fixats.

2. Abans d'iniciar el viatge, els treballadors han de rebre la informació necessària per arribar al seu lloc de destinació i tots els informes relatius a les seves condicions de permanència, treball, allotjament, salaris, drets, deures i garanties laborals.

3. Les autoritats espanyoles competents han de dotar els treballadors migrants dels permisos corresponents per a la seva permanència i per treballar.

## CAPÍTOL III

**Drets i condicions laborals i socials dels treballadors migrants**

## Article 6.

Amb subjecció a les seves lleis, i de conformitat amb el dret internacional, una vegada concedits els permisos de residència o de treball necessaris, cada part ha d'atorgar als nacionals de l'altra facilitats per a la realització d'activitats lucratives laborals per compte d'altri, de manera que hi hagi igualtat amb els nacionals de l'Estat de residència.

Els treballadors migrants colombians poden reagrupar els membres del seu nucli familiar que tinguin accés a aquest dret d'acord amb les normes espanyoles.

## Article 7.

La remuneració dels treballadors migrants, així com la resta de condicions de treball, inclosa la seva afiliació al sistema de Seguretat Social, han de quedar recollides en el seu contracte, sempre d'acord amb els convenis col·lectius o, si no n'hi ha, amb la legislació vigent per a treballadors espanyols de la mateixa professió i qualificació.

## Article 8.

Els treballadors migrants estan subjectes a les obligacions i gaudeixen dels beneficis de la Seguretat Social que determina la normativa espanyola, en els termes que aquesta preveu, llevat que els acords internacionals en què Espanya sigui part disposin una altra cosa i sempre que siguin més beneficiosos per al treballador.

## Article 9.

Les diferències que puguin sorgir entre patrons i treballadors migrants s'han de resoldre de conformitat amb el que disposen les lleis espanyoles i els convenis bilaterals vigents.

## CAPÍTOL IV

**Disposicions especials sobre treballadors de temporada**

## Article 10.

Es considera treballador temporero el ciutadà colombià que porta a terme una activitat de temporada o campanya i és titular d'un contracte de treball la durada del qual està d'acord amb les característiques i el període de temps de les campanyes esmentades. Una vegada concedit el permís de treball s'ha de garantir que els treballadors temporers siguin allotjats en condicions de dignitat i higiene adequades.

## Article 11.

La selecció dels treballadors de temporada, així com el seu viatge i la seva acollida a Espanya, s'han de portar a terme d'acord amb les normes previstes amb caràcter general en aquest Acord.

La remuneració dels treballadors temporers, així com la resta de condicions de treball, han de quedar recollides en el seu contracte, sempre de conformitat amb els convenis col·lectius o, si no n'hi ha, amb la legislació vigent per a treballadors espanyols de la mateixa professió i qualificació. El contracte ha d'incloure com a annex un compromís de tornada a Colòmbia quan finalitzi el permís de treball i de presentació del treballador, després de la seva tornada, davant d'una oficina consular espanyola a Colòmbia. L'incompliment d'aquest compromís es tindrà en compte en la resolució d'eventuals sol·licituds de permisos de treball i residència que es presentin davant de les autoritats espanyoles.

## CAPÍTOL V

**El retorn dels treballadors migrants**

## Article 12.

Les parts contractants es comprometen a l'adopció coordinada de mesures per posar a punt programes d'ajuda al retorn voluntari de treballadors migrants colombians al seu país d'origen.

Amb aquesta finalitat s'han d'articular mesures que impulsin el vessant de reinserció del treballador migrant a Colòmbia amb el valor afegit que suposa l'experiència de l'emigració com a factor de desenvolupament econòmic, social i tecnològic. Per a això les parts contractants han de propiciar el desenvolupament de projectes, amb fons propis i provinents d'organismes internacionals de cooperació, tendents a la capacitació professional del migrant i al reconeixement de l'experiència professional obtinguda a Espanya, la promoció per a l'establiment de petites i mitjanes empreses de migrants que retornin a Colòmbia, així com la creació d'empreses binacionals que associïn empresaris i treballadors, i en altres àrees de desenvolupament econòmic i social, especialment les que promoguin la formació de recursos humans i la transferència de tecnologia.

## Article 13.

1. Cada part contractant ha de readmetre al seu territori, a petició de l'altra part contractant, sens perjudici dels drets i les garanties que atorguen les legislacions d'ambdós països, la persona que al territori de la part contractant requeridora no compleixi els requisits vigents d'entrada, estada o residència si la persona en qüestió té la nacionalitat de l'Estat de la part contractant requerida.

Les despeses de transport de la persona la readmissió de la qual s'hagi sol·licitat van a compte de la part requeridora fins a la frontera o l'aeroport de la part contractant requerida.

2. La part contractant requeridora ha de readmetre la persona en qüestió sempre que s'hagi demostrat que no tenia la nacionalitat de la part contractant requerida en el moment de la sortida del territori de la part contractant requeridora.

Les despeses de transport de la persona la readmissió de la qual hagi de ser acceptada per la part originalment requeridora van a compte d'aquesta.

## CAPÍTOL VI

**Disposicions d'aplicació i coordinació del present Acord**

## Article 14.

1. El Ministeri de l'Interior espanyol, a través de la Delegació del Govern per a l'Estrangeria i la Immigració, i el Ministeri de Relacions Exteriors colombià, a través de la Direcció General d'Afers Consulars i Comunitats Colombianes a l'Exterior, han de fixar conjuntament les modalitats d'aplicació d'aquest Acord, i cooperar i consultar-se directament sempre que sigui necessari per a la seva aplicació.

2. Les parts contractants s'han de comunicar, per via diplomàtica, anteriorment a l'entrada en vigor d'aquest Acord, les autoritats encarregades de la gestió dels tràmits que aquest preveu.

3. Qualsevol diferència que pugui sorgir entre les parts, relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, s'ha de resoldre per via diplomàtica.

## Article 15.

Les autoritats espanyoles i colombianes es comprometen a aprofundir en la cooperació bilateral, per al control dels fluxos migratoris, en particular, per assegurar que siguin respectats els drets fonamentals dels treballadors migrants colombians.

Aquesta cooperació inclou, així mateix, més coordinació en la lluita contra la immigració irregular, l'exploatació i la violació dels drets socials, el frau documental i, especialment, el tràfic il·lícit d'éssers humans.

## Article 16.

Com a instrument inclòs a la cooperació que esmenta l'article anterior, les parts contractants han de propiciar campanyes d'informació adreçades a immigrants potencials, per tal de donar-los a conèixer els seus drets, els seus deures i les seves prestacions socials, prevenir els riscos i les conseqüències associats a la immigració irregular, i dissuadir-los d'utilitzar les xarxes que trafiquen amb éssers humans.



## Article 17.

Es constitueix un comitè mixt de coordinació encarregat de:

- a) Seguir l'execució d'aquest Acord i decidir les mesures necessàries per fer-ho.
- b) Proposar-ne, si s'escau, la revisió.
- c) Disposar la difusió en ambdós països de la informació oportuna en relació amb el contingut de l'Acord.
- d) Definir les seves normes de funcionament, inclosa la creació de comitès ad hoc per regular aspectes específics de l'Acord.
- e) Resoldre les dificultats de tipus operatiu que puguin sorgir per a la seva aplicació.
- f) Debatre i preparar propostes sobre els assumptes relacionats amb el tema migratori entre Colòmbia i Espanya.

El Comitè Mixt es reuneix alternativament a Colòmbia i Espanya, a petició de qualsevol de les parts contractants, en les condicions i les dates fixades de comú acord. La designació dels seus membres l'efectuen les autoritats competents de cada país.

## Article 18.

1. Aquest Acord s'aplica a partir de la seva signatura, aplicació que té caràcter provisional per al Regne d'Espanya, fins que comuniqui per via diplomàtica el compliment dels requisits exigits pel seu ordenament jurídic intern, moment en el qual entra en vigor.

2. Aquest Acord té una durada indefinida.

3. Cada una de les parts contractants pot suspendre, totalment o parcialment, l'aplicació del present Acord per un període determinat, sempre que concorrin raons de seguretat de l'Estat, d'ordre públic o de salut pública. L'adopció o la supressió d'aquesta mesura s'ha de notificar, al més aviat possible, per via diplomàtica. La suspensió de l'aplicació d'aquest Acord entra en vigor trenta dies després de la notificació a l'altra part contractant, i no afecta l'execució dels contractes de treball vigents a l'emparedament d'aquest.

4. Cada una de les parts contractants pot denunciar l'Acord per escrit i per via diplomàtica. La validesa de l'Acord expira al cap de noranta dies a comptar de la notificació de la seva denúncia.

Fet a Madrid, en dos exemplars igualment vàlids, en idioma castellà, el dia 21 de maig de l'any 2001.

Pel Regne d'Espanya,

*Mariano Rajoy Brey,*

Vicepresident primer  
i ministre de l'Interior

Per la República

de Colòmbia,

*Guillermo Fernández de Soto,*

Ministre de Relacions  
Exteriors

Aquest Acord s'aplica provisionalment a partir del 21 de maig de 2001, data de la signatura, segons estableix el seu article 18.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de maig de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'HISENDA

**12854** RESOLUCIÓ de 26 de juny de 2001, de la Direcció General de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, per la qual es modifica el número 2 de l'apartat tercer de les de 3 de juny de 1993 i de 15 de desembre de 1994, relatives a la intervenció d'entitats col·laboradores en el procediment de devolució de l'impost sobre el valor afegit en el règim de viatgers que regula l'article 21, número 2n de la Llei 37/1992. («BOE» 159, de 4-7-2001.)

L'article 117, apartat tres de la Llei 37/1992, de 28 de desembre, de l'impost sobre el valor afegit, estableix que la devolució de les quotes suportades en les adquisicions de béns efectuades en el règim de viatgers que regula l'article 21, número 2n de la mateixa Llei, es pot efectuar a través d'entitats col·laboradores en les condicions que es determinin per reglament.

L'article 9, apartat 1, número 2n, lletra B) del Reglament de l'impost, aprovat pel Reial decret 1624/1992, de 29 de desembre, disposa que el reembossament de l'impost es pot fer a través d'entitats col·laboradores autoritzades per l'Agència Estatal d'Administració Tributària, que ha de determinar les condicions a les quals s'ha d'ajustar l'operativa de les entitats esmentades i l'import de les seves comissions.

Partint dels preceptes esmentats, la Resolució de 3 de juny de 1993, del director general de l'Agència Estatal d'Administració Tributària (l'annex de la qual va ser modificat per Resolució d'1 de març de 1995, de la Direcció General de l'Agència Estatal d'Administració Tributària), va autoritzar l'entitat «European Tax Free Shopping Spain, Sociedad Anónima» per intervenir com a entitat col·laboradora als efectes del reembossament esmentat. Posteriorment, la Resolució de 15 de desembre de 1994, també de la Direcció General de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, va autoritzar el grup internacional Cashback a intervenir com a entitat col·laboradora en aquest àmbit; aquestes són les úniques autoritzacions concedides fins ara en el marc de l'article 9, apartat 1, número 2n, lletra B) del Reglament de l'impost sobre el valor afegit.

El número 2 de l'apartat tercer de les resolucions esmentades, amb una redacció similar en ambdós casos, estableix que els proveïdors afiliats a l'entitat autoritzada per intervenir com a entitat col·laboradora no poden percebre cap tipus de contraprestació per la seva afiliació al sistema de reembossament corresponent. Aquesta Direcció General considera que no hi ha cap obstacle per suprimir el precepte esmentat, ja que això permet a les entitats autoritzades retribuir aquells proveïdors que s'afiliïn al seu sistema, i oferir-los condicions més avançades que permetin un desenvolupament més ampli del sistema d'entitats col·laboradores, previst en la normativa de l'impost sobre el valor afegit com un mecanisme destinat a agilitar i facilitar la recuperació d'aquest tribut suportat pels viatgers que tenen la residència habitual fora del territori de la Unió Europea.

Per tot l'anterior, un cop analitzada la sol·licitud presentada per «Global Refund Spain, Sociedad Anónima», societat constituïda per temps indefinit amb la denominació social «Europe Tax Free Shopping, Sociedad Anónima», així com la documentació tramesa pel grup internacional Cashback i en virtut de l'habilitació que li confereix l'esmentat article 9, apartat 1, número 2n, lletra B) del Reglament de l'impost sobre el valor afegit,